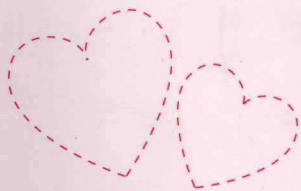


赠送MP3光盘



读给我爱的人

—— 那些温暖人心的日文小语

连理工大学出版社

读给我爱的人

——
那些温暖人心的日文小语



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

读给我爱的人:那些温暖人心的日文小语:汉日对照 / 一番日语编辑部编. — 大连:大连理工大学出版社, 2012.8

ISBN 978-7-5611-7215-5

I. ①读… II. ①一… III. ①日语—汉语—对照读物
②故事—作品集—世界 IV. ①H369.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第189782号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路80号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84708943 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连日升印刷厂印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145 mm × 210 mm

印张: 5.5

字数: 119 千字

附件: 光盘一张

印数: 1~5000

2012年8月第1版

2012年8月第1次印刷

责任编辑: 海迎新

责任校对: 张海宁

封面设计: 董振巍

ISBN 978-7-5611-7215-5

定价: 18.00 元

前言

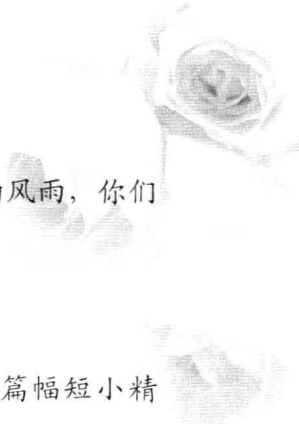
总有一些故事等待着有人叙写结局，总有一些心事等待着有人与你分享。那是一段段源于生活的感悟，那是一首首唱给生命的赞歌。找个懂你的人去聆听你的故事，分享你的心情吧。

“碧玉妆成一树高，万条垂下绿丝绦。”此刻，我愿将心事“读给自然”。告诉它，是你让我懂得爱，懂得生活……

“明月别枝惊鹊，清风半夜鸣蝉。”此刻，我愿将心事“读给爱人”。告诉他，我们的爱情如骄阳似火，浪漫如大海潮起潮涌……

“秋空雁度青天远，疏树蝉嘶白露寒。”此刻，我愿将心事“读给自己”。告诉我，无论遭遇怎样的挫折都要坚强……

“墙角数枝梅，凌寒独自开。”此刻，我愿将心事“读



给家人和朋友”。告诉他们，无论我经历怎样的风雨，你们永远是我温暖的港湾……

本书共收录40余篇温暖人心的日文小语。篇幅短小精悍，中日对照，语言简洁，寓意深刻。编者按照四季分为春夏秋冬四个篇章，按照每一篇章的聆听对象命名为“读给自然”“读给爱人”“读给自己”“读给家人和朋友”。请将你在岁月更迭时自然流露的最美的情感，读给你生命中那些最重要的人们！

感谢在本书出版过程中为本书提供翻译等工作的俞洁丽、马舜禹、春田同学。

编 者

2012年8月



目 录

读给自然

- 2 生きている意味／生存的意义
- 3 楽しそうに笑っている人を見ると／笑对人生
- 7 幸せは足元に／幸福就在脚下
- 9 一步引くと見えてくる／退一步海阔天空
- 11 歩こう／出发吧
- 13 楽しかったことを思い出そう／多想想那些开心的事
- 16 問題をすりかえない／不要逃避
- 18 あふれる／生机勃勃
- 21 春の感じ／春天的感觉
- 23 天城の雪／天城之雪
- 26 小夜／小夜

读给爱人

- 30 あなたが好きなの／喜欢你
- 

- 33 キミに会えてよかった／遇到你真好
- 37 キミのために／为了你
- 40 キミの隣に行きたい／想到你身旁
- 43 めぐり逢ふ君やいくたび／每次与你 不期而遇
- 46 未練／依恋
- 48 信じているから／因为坚信
- 51 君の笑顔／你的笑脸
- 53 確かなもの／确定的事
- 56 一緒に／在一起
- 59 雨のち晴れ／雨转晴
- 63 消えたあの人／消失的那个人
- 66 千の風になって／化作千风
- 69 さようなら／再见
- 72 愛の涙／爱之泪
- 74 きみを見守る／守护你
- 78 桜よ／樱花啊
- 83 春のかたみ／春的思念
- 88 愛情と商品／爱情和商品
- 92 恋愛はマジックのようなもの／恋爱是像魔术一样的东西
- 95 愛の言葉／爱的语言



读给自己

- 100 涙の力／眼泪的力量
- 102 真実／真理
- 104 自分をじっくり知る時間を／给自己一点仔细思考的时间
- 106 自分に過大な要求をしない／不苛求自己
- 108 いいところ、いろいろ／处处都能发现美
- 111 愛を持って生きる／携爱同行
- 113 悪口を言わない日／不说别人坏话的日子
- 115 元気にさせてくれる人／带给我活力的人
- 118 見えない力／看不见的魔力
- 120 自分ひとりの時間を持つ／拥有自己的时间
- 122 忠誠と死亡／忠诚和死亡

读给家人和朋友

- 128 なぐられる榮譽／挨揍的荣誉
 - 132 我が子よ／我的孩子啊
 - 136 とぼけた二人は月を見る／两个小傻看月亮
 - 139 あたしより重要な人／比我更重要的人
 - 143 ずっと スキだった／一直喜欢着你
- 

145 命／命运

148 BEST FRIEND／最好的朋友

150 友達／朋友

153 人生の中で一番重要なもの／人生最重要的

156 友達とできること／能和朋友做的事

159 友情について／关于友情

读给自然

春

碧玉妆成一树高，万条垂
下绿丝绦。此刻，我愿将心事
读给自然，告诉它，是让你我
懂得爱，懂得生活。



い　　い　　み 生きている意味



そう^{おも}思うことがあったら
そら^{そら}むか^{むか}空^{れい}に向^いって、お礼を言いたい

ときどき、「何^{なん}のために生^いきているんだろう？」

なんてことで、考^{かん}え込^こんでしまうことがある

そう^{とき}いう時は、とりあえず、いったん大^{おお}きく深^{しん}呼吸^{こきゅう}をして

ゆっく^めりと目^とを閉^とじて

「幸^{しあわ}せになるために生^いきてるんだ」って、思^{おも}うようにしよう

生^いきてい^{だれ}れば、誰^{だれ}もが

一^{いち}度^どか二^に度^どくらいは

「ラッ^{おも}キー」と思^{おも}うことがある

そう^{おも}思うことがあったら

そら^{そら}むか^{むか}空^{れい}に向^いって、お礼を言いたい

べつ^{べつ}そら^{そら}な^{なに}に何^{なん}があるってわけではないけど

う^{うん}運^{うん}がいいことって

なん^{そら}だか空^{そら}のほうから

ふ^ふ降^ふってきているよ^きうな気^きがするから

生存的意义



如果你有了这样的感觉
请仰望天空说声谢谢

我们会时不时地陷入沉思

“我们到底为什么而活？”

这时，请深呼吸一次

慢慢地闭上眼睛

告诉自己“我们是为了幸福而活！”

生存在这个世界上 无论是谁

都会有那么一两次

感觉自己很幸运

如果你有了这样的感觉

请仰望天空说声谢谢

当然并不是因为天空中存在着什么

而是觉得好运气

是上天赐予的

たの^{わら} 楽しそうに笑っている人^{ひと}を見^みると



わら^{ひと} 笑っている人のところには
わら^{あつ} 笑えるいろんなことが集まってくる
え^お ども笑顔には
ち^{そな} かる力が、備わっているみたい

たの^{わら} 楽しそうに笑っている人^{ひと}を見^みると

「いいなあ」と、思^{おも}う

だから、自分^{じぶん}もいい笑顔^{えがお}で笑^{わら}える人^{ひと}でいよう

くち^{おお} 口を大きく開けて笑^あうとか^{わら}って悪^{わる}いとか

わら^{しわ} 笑いすぎると皺^{しわ}になるとか

そんなことは、き^き 気にせず^きに

ふ^し 思議^ぎなこと^きに

わら^{ひと} 笑っている人のところには

わら^{あつ} 笑えるいろんなことが集まってくる

え^お ども笑顔^{えがお}には

ち^{そな} かる力が、備^{そな}わっているみたい

わら^{ひと} 笑^{しわ}わない人^{ひと}が、渋^{しわ}くてカッコいい

うん、それ^{いちり}も、一理^{いちり}

だけど、ずっとそうだと疲れるよ^{つか}

それに、楽しくないしね^{たの}

人生は、面白いほうが断然いい^{じんせい おもしろ だんぜん}

だから、そのためにも

素直に、楽しそうに、笑えるようになろう^{す なお たの わら}

笑对人生



开心的 有意思的事
总是喜欢垂青爱笑的人
也许笑容里面
确实有一种那样的魔力

每每看到快乐的人微笑

都觉得真好

所以 我们自己也要做个快乐的人

什么大笑露齿有失风度

什么笑多了容易长皱纹

统统不去理会

令人不可思议的是

开心的 有意思的事

总是喜欢垂青爱笑的人

也许笑容里面

确实有一种那样的魔力

不苟言笑的人 有一种冷峻的魅力

这话听起来似乎也有道理

但总是板着脸多累啊

而且也不快乐

人生 当然是越开心越好

所以 为了拥有一个美丽的人生

不要掩饰 开怀大笑吧

しあわ あしもと 幸せは足元に



もし^{とお}遠くばかり^み見ていたら、^{あしもと}足元^{ちゅうい}に注意^むを向けてみよう

「山^{やま}のかなたの空^{そらとお}遠く、幸^{さいわ}い住^すむと人^{ひと}の言^いふ」という歌^{うた}があった
が、幸^{しあわ}せは山^{やま}のかなたにあるのではない。

いま、ここで幸^{しあわ}せでなければ、あなたはいつまでたっても幸^{しあわ}せ
にはなれない。なぜなら、未^み来^{らい}の幸^{しあわ}せは永^{えい}遠^{えん}に未^み来^{らい}の幸^{しあわ}せに過^すぎ
ないから。多^おくの人^{ひと}が抱^{かか}える心^{こころ}の不^ふ満^{まん}や空^{むな}しさは、「いま、こ
こ」に生^いきられないことか^は派^{せい}生^{せい}していると^い言^いってよい。

あなたも自^じ分^{ぶん}のこ^ふとを振^{かえ}り返^ほって^ほみ^ほて^ほ欲^ほしい。

過^か去^このこ^ことにいつまででもこ^{さき}だわ^{さき}ったり、先^{かん}のこ^{かん}とば^{かん}っか^{かん}り考^{かん}
え^{かん}て^{かん}い^{かん}ないだ^{かん}ら^{かん}う^{かん}か^{かん}？

遠^{とお}く^みのほう^みを^み見^みて、「自^じ分^{ぶん}探^{さが}し」や「幸^{しあわ}せ探^{さが}し」を^{さき}し^{さき}て^{さき}は^{さき}い^{さき}な^{さき}
い^{さき}だ^{さき}ら^{さき}う^{さき}か^{さき}？

もし^{とお}遠^みく^みばかり^み見^みて^みい^みたら、^{あしもと}足^{あしもと}元^{ちゅうい}に注^む意^むを^む向^むけ^むて^むみ^むよう。本^{ほん}当^{どう}
の幸^{しあわ}せはそ^{しあわ}こ^{しあわ}に^{しあわ}し^{しあわ}か^{しあわ}ない^{しあわ}の^{しあわ}だ^{しあわ}か^{しあわ}ら。

幸福就在脚下



如果你总是一直遥望远方，那么现在不妨把注意力投向你的脚下。

有一首歌这样唱道：人们都说，幸福就住在山那边的云海深处。其实，幸福并非在山的那一边。

如果此时此刻，你不觉得幸福的话，那你将永远也不会感到幸福。因为，未来的幸福将永远属于未来。可以说很多人内心深处的不满与空虚，大都是因为他们没有真正地生活在“此时此刻”。

也请你回头看看自己走过的路吧！

你是不是也总是要么对过去耿耿于怀，要么整天对未来充满幻想呢？

你是不是也总是一直往前看，寻找自我，寻找幸福呢？

如果你总是一直遥望远方，那么现在不妨把注意力投向你的脚下。因为，真正的幸福就在这里。